



## Генеральная Ассамблея

Distr.  
GENERAL

A/44/728  
15 November 1989  
RUSSIAN  
ORIGINAL: SPANISH

Сорок четвертая сессия  
Пункт 12 повестки дня

### ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства  
Чили при Организации Объединенных Наций от 14 ноября 1989 года  
на имя Генерального секретаря

Имею честь препроводить Вашему Превосходительству письмо от 14 ноября 1989 года, содержащее ответ правительства Чили на заявления министра иностранных дел Федеративной Республики Германии в отношении благотворительного и просветительного общества "Дигнидад".

Буду признателен Вашему Превосходительству за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пункту 12 повестки дня.

Серхио КОВАРРУБИАС САНУЭСА  
Посол  
Заместитель Постоянного представителя

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо Постоянного представителя Чили при Организации Объединенных Наций от 14 ноября 1989 года на имя Генерального секретаря в ответ на заявления министра иностранных дел Федеративной Республики Германии в отношении благотворительного и просветительного общества "Дигнидад"

В отношении документа A/44/680 от 26 октября 1989 года, в котором Постоянный представитель Федеративной Республики Германии при Организации Объединенных Наций просил распространить письмо министра иностранных дел Федеративной Республики Германии от 22 сентября 1989 года на имя Председателя Комиссии по правам человека, касающееся положения в колонии "Дигнидад", Представительство Чили считает совершенно необходимым внести некоторую ясность и в то же время самым решительным образом отвергнуть ложные и произвольные обвинения, которые не имеют ничего общего с действительным положением вещей и являются проявлением неуважения к основным принципам международного права.

Предыстория вопроса о колонии "Дигнидад"

Благотворительное и просветительное общество "Дигнидад" было официально признано в Чили в 1961 году. В настоящее время в его состав входят немцы и чилийцы.

5 марта 1968 года сенат Республики Чили просил палату депутатов образовать специальную комиссию по расследованию деятельности благотворительного и просветительного общества "Дигнидад". Заключение специальной комиссии были утверждены палатой депутатов 27 сентября 1968 года. Комиссия установила, что "благотворительное и просветительное общество "Дигнидад" выполняло и выполняет те задачи, для решения которых оно было создано", и добавила, что "с учетом фактов, обстоятельств и предыстории в вопросах, которые были изучены и приняты во внимание, закрытие этой организации представляется нецелесообразным".

В 1984 и 1985 годах семьи Баар и Пакмор выехали из колонии "Дигнидад" в Федеративную Республику Германию на постоянное место жительства. В этой стране они заявили, что в колонии, по их мнению, совершаются преступления, в связи с чем в Бонне было возбуждено уголовное дело против Пауля Шефера, одного из основателей и ответственных работников колонии "Дигнидад". Вместе с тем эти заявления не были в свое время доведены до сведения чилийских властей и судебных органов.

Действия правительства Федеративной Республики Германии

8 декабря 1987 года министр иностранных дел Федеративной Республики Германии Ганс-Дитрих Геншер заявил министру иностранных дел Чили о своем беспокойстве по поводу положения граждан немецкого происхождения, проживающих в колонии "Дигнидад", при этом он исходил из материалов, которые с 1985 года находились в распоряжении посольства Федеративной Республики Германии в Чили.

14 декабря 1987 года министерство иностранных дел Чили направило ответ министерству иностранных дел ФРГ, сообщив, что оно рассматривает вопрос о "наилучшей форме сотрудничества с властями ФРГ путем информирования их о соответствующих мерах и процедурах".

В последующих сообщениях и в ходе дальнейших контактов министерство иностранных дел Чили обратило внимание правительства ФРГ на необходимость представления обоснованных заявлений о случаях, не подпадающих под действие срока давности, которые позволили бы возбудить судебное расследование.

#### Действия судебных органов

Правительство Федеративной Республики Германии, передав последовательные подборки документов и исправив неоднократно повторявшиеся ошибки, 19 октября 1988 года через посредство министерства иностранных дел представило судебным органам Чили собранные им материалы.

Апелляционный суд Чильяна, изучив представленные материалы, отказался принять их к рассмотрению, поскольку "они не содержат никакой точной и конкретной информации и относятся к давнишним фактам", в связи с чем они не являются достаточным основанием для возбуждения судебного расследования.

Между тем министерство иностранных дел Чили в письме от марта 1988 года на имя министра Геншера напомнило правительству Федеративной Республики Германии о необходимости того, чтобы потерпевшие лица немецкого происхождения или указанное правительство лично или через посредство своих представителей приняли участие в процессе, направив заявления с просьбой о возбуждении уголовного дела, как это предусмотрено в уголовном законодательстве Чили.

Учитывая, что ни правительство ФРГ, ни возможные заявители не обращались с заявлением о возбуждении уголовного дела, 4 января 1989 года министр иностранных дел Чили в письменной форме лично просил председателя Верховного суда о назначении судьи-следователя на основании пункта 1 статьи 560 Кодекса о судостроительстве. Ссылка на это положение, которая объясняется стремлением сотрудничать с системой правосудия, не имеет прецедентов за последнее столетие. Таким образом, обращение к тому положению было абсолютно исключительным случаем.

Следует отметить, что в тексте упомянутой статьи предусматривается, что суд специально назначает судью-следователя, "когда речь идет о расследовании деяний или преступлений, могущих затронуть международные отношения Республики".

12 января Верховный суд удовлетворил просьбу министра иностранных дел и назначил для расследования "организации и деятельности колонии "Дигнидад" судью-следователя с широкими полномочиями.

8 сентября 1989 года в своем решении Верховный суд, подробно изучив доклад судьи-следователя Эрнана Роберто Ариаса, утвердил его и постановил препроводить уголовному суду города Парраль дела под номерами 43 899 и 43 900 с предписанием начать расследование предполагаемых преступлений, совершенных в обществе-колонии "Дигнидад" (незаконное занятие профессией врача и мошенничество). В настоящее время разбирательство по этим делам находится на этапе предварительного следствия и производится в соответствии с действующим законодательством Чили.

Невыдержанная реакция ФРГ

После этого постановления Верховного суда 9 сентября министерство иностранных дел Федеративной Республики Германии выступило с совершенно необоснованным и невыдержанным заявлением, обвинив правительство Чили в том, что оно препятствует расследованию этого дела, и поставив под сомнение независимость судебной власти.

В тот же день министерство иностранных дел Чили публично отвергло заявление ФРГ, дискредитировавшее решение Верховного суда, который во исполнение своих конституционных функций постановил прекратить действие полномочий судьи-следователя, назначенного им для расследования дела об упомянутой колонии "Дигнидад".

Таким же образом сегодня мы отвергаем аналогичные обвинения, содержащиеся в письме министра Геншера на имя Председателя Комиссии по правам человека.

Заключения

Из сказанного выше можно сделать следующие заключения:

1. Судебные и политические расследования положения в колонии "Дигнидад" не являются чем-то новым, поскольку соответствующие заявления поступают и рассматриваются с 1966 года, при этом указываемые в них факты не получают подтверждения.
2. Министр иностранных дел Чили продемонстрировал твердую решимость сотрудничать на основе полного уважения независимости и полномочий судебной власти в деле расследования противоправных деяний, которые якобы совершаются в колонии "Дигнидад". В этой связи именно нынешний министр иностранных дел Чили лично и в чрезвычайном порядке просил Верховный суд о назначении судьи-следователя для проведения расследования, и именно министерство иностранных дел предоставило судебной власти материалы, полученные от федерального правительства ФРГ. Из этого следует, что нельзя утверждать, как это указывается в документе A/44/680, что чилийские власти заняли пассивную позицию в этом вопросе.
3. Дело колонии "Дигнидад" не завершено, поскольку сам Верховный суд препроводил суду города Парраль материалы дел с предписанием возбудить расследование предполагаемых преступлений незаконного занятия профессией врача и мошенничества.
4. Правительство Чили и, соответственно, министерство иностранных дел не полномочны высказывать суждения о приговорах судов, однако они не могут допустить, чтобы правительство другой страны, открыто вмешиваясь во внутренние дела Чили, позволяло себе строить какие-либо догадки о намерениях высшего судебного органа Республики и дискредитировало его решения. Необходимо подчеркнуть, что защита интересов немцев в этом деле, а также выступления с заявлениями по фактическим обстоятельствам дела и правовой стороне вопроса осуществлялись непосредственно адвокатами из Федеративной Республики Германия. Таким образом, неправомерно приписывать правительству Чили успех или неудачу в рассмотрении заявлений лиц немецкого происхождения и недопустимо, чтобы заявители считали себя обманутыми и пытались представить дело так, что чилийские власти заинтересованы в том, чтобы воспрепятствовать проведению расследования противоправных деяний, скрывая факты и

оказывая покровительство виновным. Более того, необходимо иметь в виду тот факт, что лица, выступающие в настоящее время с заявлениями в ФРГ, не обращались с аналогичными заявлениями к властям Чили во время своего пребывания в этой стране, что они могли и должны были сделать в соответствии с чилийским законодательством.

С другой стороны, следует обратить внимание на некоторую непоследовательность в деятельности немецких властей в связи с тем, что, проявив особый интерес к расследованию фактов, которые они считают полностью доказанными, они никогда не заявляли требования о выдаче какого-либо лица, находящегося на территории Чили.

Кроме того, прошло более месяца (2 октября 1989 года) с тех пор, как министерство иностранных дел Чили возвратило посольству Федеративной Республики Германии заявление о возбуждении судебного расследования, поскольку прилагавшиеся к нему документы не соответствовали форме, установленной чилийским законодательством, чтобы они могли быть приняты судом к рассмотрению. Это произошло, несмотря на то, что немецкие власти прекрасно знают необходимые требования в таких случаях, поскольку ранее они направляли другие заявления по вопросу о колонии "Дигнидад". На дату написания этого документа указанные ошибки до сих пор не исправлены.

Правительство Чили вновь заявляет о своей полной готовности сотрудничать с немецкими властями в решении любых вопросов, входящих в его компетенцию, с уважением принципа разделения государственной и судебной власти.

Педро ДАСА  
Посол  
Постоянный представитель

-----